

POSTCOMMUNION COLLECT

Adesto, Dómine, pópulis, qui participatióne Córporis et Sánguinis tui reficiúntur: ut, sanctíssima tua Genetríce auxiliánte, ab omni malo et periculo liberéntur, et omni ópera bono custodiántur.

*After refreshing Thy people with a participation of Thy Body and Blood, O Lord, come to their aid, so that with the help of Thy Blessed Mother, they may be freed from all evil and danger, and preserved in good works.*

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

Red Missal, page 48

FINAL HYMN O PUREST OF CREATURES

Handout

\* \* \*

*The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.*

CELEBRANT: The Reverend Louis Madey, Ss. Cyril & Methodius Seminary, Orchard Lake

\*

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is celebrated at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, every Monday at 7:00 PM, and on certain important Feast Days at announced times.

✠ *FEAST OF OUR LADY OF CZESTOCHOWA:* The second patron of St. Josaphat Parish is Our Lady of Czestochowa, whose image has a place of prominence above our high altar. Our painting is a reproduction of the original and was touched to the original before being brought to America. According to the rubrics of the Extraordinary Form, the Feast of a parish patron is a First Class Feast. Exposition of the Blessed Sacrament will precede Mass starting at 6:20 PM, with Benediction prior to Mass. Confessions will be available before Mass.

✠ *THE PROPERS FOR TODAY’S MASS* are not often found in English hand missals. The Propers were taken from a Polish missal, where the Feast of Our Lady of Czestochowa enjoys a prominence it does not have in North America.

✠ *UPCOMING WEEKDAY TRIDENTINE MASSES* at St. Josaphat Church:

*Monday, August 29, 7:00 PM:* Beheading of St. John the Baptist (Low Mass with Devotions and Benediction)

*Monday, Sept. 5, 7:00 PM:* St. Lawrence Justinian, Bishop & Confessor (Low Mass with Devotions and Benediction)

*Thursday, Sept. 8, 7:00 PM:* Nativity of the Blessed Virgin Mary (High Mass)

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

[www.stjosaphatchurch.org](http://www.stjosaphatchurch.org)

August 26, 2011

7:00 P.M.

OUR LADY OF CZESTOCHOWA

\* \* \*

*Holy Mass will begin with the chanted Introit today.*

INTROIT *Psalm 86. 1-2*

Fundaménta ejus in móntibus sanctis: diligit Dóminus portas Sion super ómnia tabernácula Jacob. *Psalm 86. 3* Gloriósa dicta sunt de te, civitas Dei. ✠ Glória Patri. Fundaménta ejus.

*The foundations thereof are in the holy mountains: the Lord loveth the gates of Sion above all the tabernacles of Jacob. Psalm 86. 3 Glorious things are said of Thee, O city of God. ✠. Glory be to the Father. The foundations thereof.*

KYRIE ELEISON *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

*The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.*

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass IX – Cum Júbilo*

Blue Hymnal, page 22

COLLECT

Omnípotens et miséricors Deus, qui ad defénsiónem pópuli Polónici in beatíssima Virgine Maria perpétuum auxiliúm mirábiliter constituísti, ejúsque sacram Imáginem Claromontánam solénni fidélium veneratióne insígnem redidísti: concéde propítius; ut, tali præsidio múniti, certántes in vita, victóriam de hoste maligno cónsequi valeámus in morte.

*O Almighty and merciful God, Who didst wondrously appoint the most Blessed Virgin Mary perpetual help for the defense of the Polish nation, and hast honored her sacred Icon at Jasna Góra with extraordinary veneration of the faithful: grant in Thy mercy that after battling in life under such a protectress, we may be able to conquer our enemy at death.*

EPISTLE *Proverbs 8. 17-24, 32-35*

Ego diligētes me diligo, et qui mane vigilānt ad me, invēnient me. Mecum sunt divitiāe et glória, opes supērbæ et justitia. Mēlior est enim fructus meus auro et lāpide pretiōso, et genimina me argēto elēcto. In viis justitiāe āmbulo, in mēdio semitārum judicii: ut ditem diligētes me, et thesāuros eōrum rēpleam. Dóminus possēdit me in initio viārum suārum āntequam quidquam fāceret a principio. Ab aeterno ordināta sum, et ex āntiquis āntequam terra fieret. Nondum erant ābyssi, et ego jam concēpta eram: necdum fontes aquārum erupērant. Nunc ergo, filii, āudite me: beāti qui custōdiunt vias meas. Āudite disciplinam, et estōte sapiētes, et nólite abjicere eam. Beātus homo qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et obsērvat ad postes óstii mei. Qui me invēnerit, invēniet vitam, et háuriet salūtem a Dómino.

GRADUAL

Porta cæli et stella maris es, Virgo María, Regis aeterni Mater ac Regina nostra. ✠. Gratos nos redde Filio tuo: quia omnis virtus et decor et glória ex te resplēndet.

ALLELUIA *St. Luke 1. 28*

Allelúja, allelúja. ✠. Ave, grátia plena: Dóminus tecum, benedicta tu in muliēribus. Allelúja.

GOSPEL *St. John 2. 1-11*

In illo tēmpore: Nūptiāe factæ sunt in Cana Galilææ: et erat mater Jesu ibi. Vocātus est autem et Jesus, et discipuli ejus ad nūptias. Et deficiēte vino, dicit mater Jesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Jesus: Quid mihi et tibi est, mulier? nondum venit hora mea. Dicit mater ejus ministris: Quodcūque dixerit vobis, fācite. Erant autem ibi lapideæ hýdriæ sex pōsitæ secūndum purificatiōnem Judæōrum, capiētes singulæ metretas binas vel ternas. Dicit eis Jesus: Implēte hýdrias aqua. Et implevērunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: Haurite nunc, et ferte architriclino. Et tulērunt. Ut autem gustāvit architriclinus aquam vinum factam, et non sciēbat undē esset, ministri autem sciēbant, qui háuserant aquam: vocat sponsum architriclinus, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit: et cum inebriāti fūerint, tunc id quod detērius est: tu autem servāsti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit initium signōrum Jesus in Cana Galilææ: et manifestāvit

*I love them that love me: and they that in the morning early watch for me, shall find me. With me are riches and glory, glorious riches and justice. For my fruit is better than gold and the precious stone, and my blossoms than choice silver. I walk in the way of justice, in the midst of the paths of judgment, that I may enrich them that love me, and may fill their treasures. The Lord possessed me in the beginning of his ways, before he made any thing from the beginning. I was set up from eternity, and of old before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived: neither had the fountains of waters as yet sprung out. Now therefore, ye children, hear me: Blessed are they that keep my ways. Hear instruction and be wise, and refuse it not. Blessed is the man that heareth me, and that watcheth daily at my gates, and waiteth at the posts of my doors. He that shall find me, shall find life, and shall have salvation from the Lord.*

*Thou art the Gate of Heaven and Star of the sea, O Virgin Mary, Mother of the eternal King and our Queen. ✠. Render us pleasing to thy Son: for all virtue and beauty and glory shines forth from thee.*

*Alleluia, alleluia. ✠. After childbirth thou didst remain a virgin: O Mother of God, intercede for us. Alleluia.*

*At that time there was a marriage in Cana of Galilee: and the mother of Jesus was there. And Jesus also was invited, and His disciples, to the marriage. And the wine failing, the mother of Jesus saith to Him: They have no wine. And Jesus saith to her: Woman, what is that to Me and to thee? My hour is not yet come. His mother saith to the waiters: Whatsoever He shall say to you, do ye. Now there were set there six water-pots of stone, according to the manner of the purifying of the Jews, containing two or three measures apiece. Jesus saith to them: Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim. And Jesus saith to them: Draw out now, and carry to the chief steward of the feast. And they carried it. And when the chief steward had tasted the water made wine, and knew not whence it was, but the waiters knew who had drawn the water: the chief steward calleth the bridegroom, and saith to him: Every man at first setteth forth good wine: and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now. This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee;*

glóriam suam, et credidērunt in eum discipuli ejus.

CREDO III

OFFERTORY ANTIPHON *Psalm 47. 13-15*

Circumdāte Sion, et complectimini eam, narrāte in tūribus ejus: pónite corda vestra in virtūte ejus, et distribuīte domos ejus, ut enarrētis in progēnie āltera: quóniam hic est Deus.

OFFERTORY HYMN *Ave María*

SECRET

Pro religiōnis christiānæ triúmpho hóstias placatiōnis tibi, Dómine, immolāmus: quæ ut nobis proficiant, opem auxiliātrix Virgo præstet, per quam talis perfēcta est victória.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

Vere dignum et justum est, æquum et salutāre, nos tibi semper et ubique grátias āgere: Dómine sancte, Pater omnípotens, aetérne Deus: Et te in Festivitate beātæ Mariæ semper Virginis collaudāre, benedicere et prædicāre. Quæ et unigénitum tuum Sancti Spiritus obumbratiōne concēpit: et virginitatis glória permanēte, lumen aeternum mundo effūdīt, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestātem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiōnes, tremunt Potestātes. Cæli cælórūmq̄ Virtūtes, ac beāta Séraphim, sócia exsultatiōne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecāmur, súpplīci confessiōne dicētes:

SANCTUS *Mass IX – Cum Júbilo*

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass IX – Cum Júbilo*

*Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION ANTIPHON *Psalm 86. 3, 2*

Gloriōsa dicta sunt de te, civitas Dei: diligit Dóminus portas Sion super ómnia tabernácula Jacob.

*and manifested His glory, and His disciples believed in Him.*

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

*Surround Sion, and encompass her: tell ye in her towers. Set your hearts on her strength; and distribute her houses, that ye may relate it in another generation: for this is God.*

Jacques Arcadelt

*For the triumph of the Christian faith we immolate to Thee, O Lord, these victims of propitiation; may the Blessed Virgin's help render them of profit to us, for such a perfect victory ever comes through her.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: and that we should praise and bless, and proclaim Thee, in the Festivity of the Blessed Mary, ever-Virgin: who also conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost, and the glory of her virginity still abiding, gave forth to the world the everlasting light, Jesus Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, and the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say with lowly praise:*

Blue Hymnal, page 24

Blue Hymnal, page 24

*Glorious things are said of Thee, O city of God. The Lord loveth the gates of Sion above all the tabernacles of Jacob.*